

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

PUNTOS DE SUSCRIPCIÓN:

SÓLLER: Administración.  
FRANCIA: D. Guillermo Colom—Quai Commandant Samary-5-Cette (Herauld.)  
ANTILLAS: Sros. Pizá y C.—General Pavía-7-Arecibo (Puerto-Rico.)  
MÉJICO: D. Damián Canals—Constitución-19-San Juan Bautista (Tabasco.)

FUNDADOR Y DIRECTOR-PROPIETARIO:

Juan Marqués y Arbona.

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

Calle de San Bartolomé n.º 17

SÓLLER (Baleares.)

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN:

ESPAÑA: 0'50 pesetas al mes.  
FRANCIA: 0'75 francos id. id. } PAGO ADELANTADO  
AMÉRICA: 0'20 pesos id. id. }  
Números sueltos—0'10 pesetas. Id. atrasados 0'20 pesetas.

La Redacción únicamente se hace solidaria de los escritos que se publiquen sin firma, seudónimo, inicial, ó signo determinado. De los que tal lleven, serán responsables sus autores.

LITERATURA Y PASATIEMPOS

EL NOMBRE DE MARÍA

(Traducción de Alessandro Manzoni)

Por no sé que pendiente  
Subía mudamente  
De un nazareno artífice la esposa;  
Por caminos extraños  
Subía, sin ser vista, á la dichosa  
Mansión de una preñada entrada en años  
Y después del saludo  
A la que con obsequio cuanto pudo  
Acogió la visita inesperada,  
Al Señor ensalzando,  
Exclama: «bienhadada  
Toda nación y edad me irán llamando.»  
¡Con qué desdén profundo  
Hubiera entonces el soberbio mundo  
Oído estos pronósticos lejanos!  
Oh luces engañosas  
De los juicios humanos!  
Oh previsiones nuestras mentirosas!  
Los que hemos visto empero  
Como lo venidero  
Responde á tus palabras obediente;  
Los que en los manantiales  
Bebimos del amor y en la eminente  
Doctrina de las cosas celestiales;  
Nosotros, oh María,  
Sabemos que á la excelsa profecía,  
Pronunciada por tí, dió cumplimiento  
El que te la inspiraba:  
Solemne nuestro acento  
sobre otro cualquier tu nombre alaba.  
Madre de Dios exprime  
Este nombre sublime.  
Salve la venturosa! A tan gran nombre  
¿Qué nombre hay que le iguale  
De cuantos lleva la mujer ó el hombre,  
Ni aún se le aproxime en lo que vale?  
Salve la venturosa!  
¿Qué edad hay tan inculta y tenebrosa  
En que se olvide aquel tu nombre puro  
Que á repetirlo brinda.  
En que el padre más duro  
A su hijo de enseñárselo prescinda?  
¿Qué montes y qué mares  
No oyeron invocarlo? Tus altares  
No solamente el viejo mundo encierra;  
Devotos tuyos cria  
A millones la tierra  
Que el Genovés piloto presentía.  
¿Allende cuáles olas,  
En qué ásperas y solas  
Regiones crece flor tan ignorada,  
Que donde quier asoma  
Un templo tuyo, en él no tenga entrada  
Y te rinda el tributo de su aroma?  
Oh Virgen, oh Señora,  
Oh santa mediadora!  
Con qué dictados todo idioma humano  
Tan solo á tí pregona!

Y más de un pueblo de su fuerza ufano  
Bajo tu protección de estar blasona.

A tí, cuando el sol nace,  
Cuando se extingue y yace,  
Cuando brilla en mitad de su carrera,  
Saluda la campana,  
Invitando á las gentes placentera  
A orar y honrarte con piedad cristiana.  
De la nocturna sombra  
En el vapor te nombra  
El azorado niño: el navegante,  
Al arrear el viento,  
E hincharse el mar bramando, á tí anhelante  
Acude como á luz de salvamento.  
La pobre mujercilla  
En tu augusto regazo sin mancilla  
Su despreciada lágrima depona;  
Y á tí, la más dichosa,  
Toda desdicha expone  
Que á su alma inmortal hiere y acosa.  
Tú libre acceso dejas  
A súplicas y á quejas,  
No, como suele el mundo, parcialmente,  
Ni su crueldad imitas,  
Pesando con balanza diferente  
De grandes y pequeños las culpas.  
Y tú, dichosa tanto,  
También probaste el llanto.  
Ni jamás habrá olvido que lo borre;  
Llanto que aun se mienta  
Cada día, do quier, desde que corre  
Sobre él de tantos siglos larga cuenta.  
Llanto que cada día  
Se mienta todavía,  
Y se llora por él en todo el orbe;  
Tu pasado contento  
Al mundo en gozo todavía absorbe.  
Cual si fuese de ayer el grande evento.  
Tanto al que más la alcanza  
Debía aventajarse en alabanza  
La Madre del Señor aun aquí bajo;  
Tanto de Dios la estima  
La hebrea niña atrajo  
Para ser sublimada á inmensa cima.  
Oh raza israelita,  
Caida en la abyección, sierva, proscrita,  
Por tan larga vindicta quebrantada!  
¿Acaso no procede  
De vuestra raíz preciada  
Ésta á quien tanta gloria se concede?  
¿No fué David su abuelo?  
Vuestros viejos profetas ¿con qué anhelo  
No fijaron la vista siempre en ella,  
Al anunciar que un día  
Una casta doncella  
El infierno á sus plantas rendiría?  
Ea! su nombre caro  
Invocad con nosotros: «salve, amparo,  
Salve, decid, solaz del afligido!  
Como el sol, rutilante!  
Temible, cual crecido  
Ejército en la lid centelleante.»

José María Quadrado

LO NOM DE MARÍA

(Traducción de Manzoni)

Callada per un puig muntava un día  
D' un menestral de Natzaré l' esposa,  
Cap á l' alberch gloriós no vista anava  
D' una velleta en cinta.  
Y aprés lo Deu vos guart á la que ab festa  
Y ab reverencia la robfa y honra,  
Dix llohart á Deu: mon nom serà per sempre  
De benaventurada  
¡Ah! ab quin escarn llevora la profecía  
Llunyana haguera ohit l' actual superbiat  
Oh tart sony nostre! oh previsió enganyosa  
De l' impietat humana!  
Avuy que som nosaltres testimonis  
De que 'l temps va respondre á la paraula,  
Guardats per santa amor, nats á l' escola  
De celestial doctrina,  
Oh Vergo, avuy sabem que Ell sol va atenyor  
La gran promesa que ab lo bell magnificat  
Ell posá en lo teu cor: sant per nosaltres  
Es lo teu nom, María.  
Sembra que 's diu Mare de Deu al dirlo:  
Salve, oh María! que á n' el teu s' iguali  
¡Quin nom hagué jamay mortal persona  
Ni que acostarshi puga?  
Salve, oh María! d' aquest nom la flayre  
Quin segle incult no ha respirat ab gloria?  
Quant de pares á fills no 's va trametre?  
Quins monts ni quins aygues  
No invocaren eix nom? La terra antiga  
No ha sigut sola en axecarte temples,  
També la de Colón endevinada  
T' exalta com aquella.  
De çá y d' allá dels mars, en quins selvatjes  
Deserts es cull la flor desconeuguda  
Qu' els esglaians de tos altars pacífichs  
Ja perfumats no tanga?  
oh Vergo, oh Mare del Senyor Santíssim!  
Quin nom tant bell te guarda tota llengua!  
Mes d' un poble soberch s' avana y honra  
De que li sigas mare.  
A Tú quant ix y quant s' amaga 'l día  
Y quant lo sol més resplandent se mostra,  
Saluda 'l bronzo sant, y les piadoses  
Gents s' axecan á honrarte.  
En lo espavent pahorós de la nit fosca  
T' anomena l' infant; á Tú tot trémol,  
Quant creix brugint furiosa la tempesta,  
Lo navegant se gira.  
En ton cor de regina la donzella  
Sa llágrima mensprehada dexa caure,  
Y 't diu de s' ánima inmortal l' angosa,  
Benavirada Vergo.  
Perque ab igual misericordia escoltas  
De richa y pobres la oració y lo planyer,  
No ab l' inhumana distinció cruelíssima  
Que lo mon acostuma.  
Tú un jorn també plorares, Mare Vergo.  
Y est plor ja may del temps podrá esborrarse.  
Encara ara se 'n parla cada día,  
Y ja han passat tants segles.  
Se 'n parla encara cada día ab llágrimas  
Per totes parts: de tota gloria teua  
Ab Tú la terra se 'n alegra encara  
Com d' un fet d' aquets dies.  
Axí de tota llahor devía esser  
De Deu la Mare en aquest mon la digna;  
Tant va al Senyor d' esta doncella hebrea  
L' enaltiment complaure.  
Oh raga d' Israel, en mort cayguda  
O esquebrantada per tan llarga ira!  
No exí la que tenim en tanta honra  
De la vostra nissaga?  
No es lo seu tronch David? Ab ella estava  
Lo pensament de vostres vells prophetes,

Quant los trofeus cantaren de la Verge  
Sobre lo infern alcantios.  
Donchs invocau son nom, dient ab nosaltres:  
Salve dels affigits salut y gloria,  
Claretjant com lo sol, com l' host terrible  
Renglorada en batalla.

Miquel Victoria Amer.

A LAS FUERZAS EXPEDICIONARIAS

Incoherencia de mi entusiasmo

No bastaron los esfuerzos  
de los bravos que marcharon  
siendo así que pelearon  
¡vive Cristo! con ardor.  
Y con asombro del mundo  
mil inclemencias sufrieron,  
y héroes ó mártires fueron  
por la Patria y por su honor.

Sin duda aquel enemigo  
tan cobarde como artero  
piensa embotar vuestro acero  
con la infamia y la traición;  
más no sabe el insensato  
que antes cegaran los rios  
que apagarónse los bríos  
de esta gloriosa nación.

Y ¡sus!, esclama de nuevo,  
y allá van otros valientes  
llevando en sus nobles frentes  
escrita la intrepidez.  
Y van resueltos á todo!  
á morir si es necesario!  
que en su valor temerario  
han de morir ó vencer.

Y vencerán! ¿quién lo duda?  
si ya mil pruebas nos dieron  
con sus hechos... los que fueron  
con sus ansias... los que van.  
Y si nó, juzgad el temple  
de la hermosa orden del día  
que á la nueva Compañía  
dió el bizarro capitán. (1)

Sóbrio, sufrido, valiente,  
su culto es la disciplina,  
la ordenanza que encamina  
su bravura de león.  
El santo amor á la Patria  
virtudes tantas corona  
y cuando vence... perdona!  
Ese es el héroe español!!!

Pues si tales hijos tienes,

(1) Alude á la celebrada órden del día del Capitán don Miguel Ramis al encargarse del mando de la 7.ª compañía expedicionaria del Batallón Provisional de Cuba.

Madre, no estés ansiosa;  
muestra tu frente orgullosa  
que con honra volverán.  
Apresta tus ricas galas!  
Alza montañas de gloria  
donde luzca la victoria  
que tus hijos te darán.

No cejeis, pues, ¡á triunfar  
de aquel enemigo insano!!  
no deis sosiego á la mano.  
no seas tardos en herir,  
que aunque la paz anhelamos  
por la guerra la queremos;  
que solo así labraremos  
grandezas al porvenir.

¡ADEU.....!!

¡Adeu...!  
¡Malehida siga la guerra  
qu' á lluytá m' obligal  
Mes gá defender la patria,  
qui no hi niria?

¡Adeu, vell mas de mos pares  
y pins y alzinas,  
per entre 'ls que, petitets,  
jugant corriam.  
Potser no us veuré més,  
may de la vida;  
Postas de sol: desd' are  
que 'u sereu tristas;  
Quant en nit estrellada  
la lluna brilla  
¡que 'u seré lluny de tú  
ma dolça amia!  
Recordat de mí... recordat  
de qui t' estima.  
¡Ay, no ploris mes... no ploris  
cel de ma ditxa,  
que 'l cor oprimit se 'm núa  
y ploraria!  
¡Adeu... ¡Adeu... que fins sentó  
que 'm fuig la vida!  
¡Adeu... qui sab si per sempre!  
¡Adeu... María!

UN SOLDAT.

(Solteón á la charada del número anterior.)

CAM-PA-NA-RIO

FOLLETÍN

LA GRANJA DE CINTRUENÁ

mo el hombre más inútil, sirve siempre para algo. La cuestión está en averiguar la condición de la tierra, como el maestro entendido averigua las aptitudes del alumno. ¡Caramba! ¡cuántas gracias tengo que dar á la divina Providencia por haberme traído de nuevo á los pies de Sofía! Me va á hacer feliz, completamente feliz. Con mi fortuna y la suya unidas, empleándolas en mejorar cada año nuestras haciendas, podemos ser los primeros agricultores de España y demostrar á los ignorantes que, con capital bien manejado, no es difícil hacer que la tierra produzca un interés igual ó mayor al del más favorecido papel del Estado. Todo está en gastar el dinero con juicio y con oportunidad. ¡Ah! la tierra es mucho más agradecida que los hombres. Ella da ciento por uno, y los hombres no solemos dar nada á cambio de lo que recibimos.  
Estas y otras reflexiones semejantes iba haciendo el Sr. D. Mauricio mientras paseaba sus ojos por los hermosos campos de la granja, cuando hubo de fijarse en un alto banca que bordeaba

el camino. Sobre el elevado muro de contención dibujábase una senda por donde pasaban los labradores para trasladarse de una finca á otra sin necesidad de dar la vuelta por el camino. En aquella senda jugueteaba á la sazón una niña, como de seis á siete años, vestida con cierta descuidada coquetería que denotaba su calidad superior á la de las gentes del campo. Otras niñas, hijas de colonos, la acompañaban en sus juegos, y todas ellas, que no pasarían de cuatro por lo que á primera vista podía inferirse, gritaban y saltaban desahoradamente, con la imprevisión propia de la edad, sin tener en cuenta el peligro que corrían en aquel sitio á poco que se inclinasen á la parte del muro que verticalmente caía sobre la ladera del camino. El candidato vió el aturdimiento de las niñas y fijóse principalmente en la más distinguida de todas, porque era la que estaba más próximo al borde del banca. Apresuró el paso y acercóse al muro para darles una voz y advertirlas que se separasen de aquel peligroso lugar; pero en el mismo instante la niña distinguida (en quien más lectores habrán reconocido seguramente á Eloísa) dió un traspiés y cayó sentada en el borde del muro;

más el terror no la permitió levantarse con cuidado, sino que lo hizo con tal apresuramiento, que venciéndose el cuerpo fuera, hallóse en el aire, precisamente cuando Mauricio, con los brazos extendidos y tan asustado como las otras niñas que daban gritos de espanto, se preparaba á recibir el cuerpo de la aturrida chiquela, asegurando fuertemente el pie sano en el suelo para evitar la violencia del choque. Quiso Dios que todo ello sucediera de modo tan satisfactorio que la niña se encontró en los brazos de Mauricio sin lesión alguna y sin que á Mauricio le causara más daño que una ligera contusión en el antebrazo izquierdo donde cayó el mayor peso del cuerpo de la chiquilla.  
Las compañeras, aterradas, apenas vieron que Eloísa no tenía novedad, se desperdigaron por aquellos campos, temerosas tal vez de que se les eclase la culpa del contratiempo, ó de que el señor que había recogido á la niña subiese al banca á darles unos cuantos cachetes.  
Mauricio se quedó contemplando el hermoso rostro de Eloísa que le miraba ya sonriendo (porque es sabido que las impresiones de los niños son pasajeras como las turbonadas de verano), y

atraído por el encanto de aquellos expresivos y brillantes ojos negros, le dió un beso en la mejilla.  
—¿Te has asustado?—añadió cariñosamente.  
—Un poco—dijo Eloísa;—pero ya se me ha pasado.  
—Bueno es, sin embargo, que bebas un poco de agua con unas gotas de vinagre. Vamos al palacio.  
Y echó á andar, con la niña en los brazos, hacia la casa.  
—Ya ves—le decía Mauricio por el camino—cómo las niñas imprudentes suelen llevar su merecido. Si yo no llego á pasar por ahí, ¿quién te hubiera librado de la muerte.  
—Muchas veces he estado en ese mismo sitio, y nunca me he caído—repuso la niña.  
—Ya; pero de seguro que tus papás te habrán dicho otras tantas veces que no te pongas en las alturas.  
—¡Vaya! Sobre todo mi abuelito... ¡Ah! No le diga V., por Dios, nada; ni á él, ni á mamá, pero menos á él.  
—¿Por qué?  
—Porque me regañaría mucho. ¡Tiene muy mal genio!  
—¿Un viejo que tiene mal genio?—se apresuró á decir Mauricio.—Ya se quien

es: se llama Baltasar.  
—¡Justamente.  
—Por las señas no hay manera de confundirle con nadie. ¡Caramba con el viejo! Si no fuera tu abuelo, diría que es bastante bruto.  
—Es que aunque tiene mal genio, me quiere mucho—replicó la niña, saliendo valientemente á la defensa del viejo gruñón.—¡Vaya si me quieres! Y yo también le quiero goye V? porque es muy bueno y siempre que regaña lo hace con razón, y daría por mí hasta su sangre.  
—No lo dudo, hija mía, y comprendo que te querrá á tí con delirio, porque lo mereces; pero conmigo no se ha portado bien y yo no le he hecho motivo ninguno para que me tratase de aquel modo.  
—¿Que no le ha hecho V. motivo ninguno, y ha regañado con V.? No puede ser.  
—¡Cuando yo te lo digo!  
—No puede ser. V. le ha hecho algún motivo.  
—Ninguno, repito. No le he visto hasta ahora en todos los días de mi vida, y aunque él me conocía de nombre, estoy seguro de no haber tenido con él ninguna especie de relaciones jamás, ni buenas ni malas.

Sección Científica

SIGNIFICADO DE LOS TIEMPOS GRAMATICALES

La única expresión constituye cláusulas de sentido metafórico cuyos verbos se hallan en las inflexiones pretéritas de subjuntivo para expresar una metáfora, lo cual, como se expone más adelante, ocurre en construcciones condicionales, concesionales, optativas, admirativas, comparativas, potenciales etc.; estas construcciones, para que se conserve íntegro el concepto de la metáfora, pasan también del todo invariables al discurso indirecto.

Por ejemplo: Don Quijote dijo a Sancho Panza que primeramente había (directamente: has) de temer a Dios, porque en el temerle estaba (directamente está) la sabiduría, y, siendo sabio, no podría (podrás) errar en nada;—que, si doblara o doblase (doblares) la vara de la justicia, no fuese (sea) con el peso de la dádiva, sino con el de la misericordia;—que hiciese o hiciera (haz) gala de la humildad de su (tu) linaje y no se despreciase (no te desprecies) de decir que venia (viene) de labradores:—que innumerables eran (son) aquellos que, de baja estirpe nacidos, habían (han) subido a la suma dignidad pontificia é imperatoria, y de esta verdad le pudiera (podría) ó bien: hubiera ó habría podido traer tantos ejemplos que le cansaran, cansarian ó hubieran ó habrían cansado;—que, si estos preceptos seguía ó siguiese (sigues), serían (serán) luengos sus (tus) días etc.; debes estar de vuelta antes que llegue ó haya llegado la noche: dijo que yo debía estar de vuelta antes de que llegase ó hubiese llegado la noche.

Significado Metafórico de los Tiempos Gramaticales de indicativo y de Subjuntivo.

La sustitución de los tiempos unos por otros debe mirarse como una especie de metáfora; más hay construcciones en las cuales, sin este traslado de relaciones temporales metafórico el valor natural y primitivo de los tiempos se convierte en un significado decididamente metafórico cesando sus desinencias especiales de ser índices exclusivos de la idea de época en el tiempo, para pasar a denotar otros criterios.

I.—Construcción expresiva de lo Potencial.

1.—Un concepto potencial se produce cuando, procurando evitar aseveraciones positivas y categóricas, se presenta una cosa como verosímil y posible bajo la imagen de una conjetura ó de un raciocinio para dar á las aseveraciones un tono de moderación y urbanidad, sea como se preste una completa confianza en la cosa potencialmente afirmada ó que, sólo para no herir el amor propio del interlocutor, se dá una cosa como época cierta, aunque en realidad no lo sea.

Para significar tal metáfora de sentido potencial se introduce una negación indirecta referente á la actualidad mediante la imagen ó de la posterioridad (de lo futuro) ó de la anterioridad ó bien de ambas relaciones á un tiempo, cuyos dos conceptos se hallan envueltos en el futuro pretérito, el que, como queda ya explicado con anterioridad, manifiesta que algo ha de suceder como cosa posible y probable—á veces segura y necesaria—en una época futura mirada desde el punto de vista de lo pasado.

De un modo igual se insinúa una negación implícita relativa á lo presente mediante la anterioridad metafórica sea usándose el subjuntivo de pretérito en ara é iera que, perdiendo su valor subjuntivo, viene á sustituirse con suma frecuencia al futuro pretérito.

Y si el concepto hace referencia á época pasada se usan las inflexiones compuestas de esos dos tiempos que de consiguiente se constituyen una especie de modos metafóricos para significar lo potencial con relación á lo presente ó á lo pasado en virtud de la negación indirecta que, respecto de la actualidad, va latentemente envuelta en ambos conceptos de anterioridad y de posterioridad; pues lo que fué, ya no es y lo que será, aun no es.

Por ejemplo: acaso sería ó fuera usted capaz de hacer lo mismo; yo habría ó hubiera preferido morir antes bien que cometer esta acción; ¿sería verdad que Ud. pudiese hacerme este favor y no me lo hiciera? me habría, hubiera gustado ver esta función; yo no habría, hubiera sabido que hacer en tal situación; no sería imposible, bien podrá, pudiera ser que

hubiese obrado de mala fé; la más triste y melancólica figura que pudiera formar la misma tristeza; con todo eso osaría yo afirmar y jurar que; como me habría, hubiera atrevido á pedirselo?

De aquí el uso asaz frecuente de los futuros pretéritos cuando se quiere insinuar que ciertas aseveraciones ó juicios de alguna gente carecen de fundamento suficientemente motivado ó bien son falsificaciones de hechos.

Por ejemplo: al oírles hablar nadie sería responsable de este crimen, tan sólo la fatalidad lo habría cometido; el gobernador y el juez habrían abierto la orden escrita demasiado tarde, y no habrían llegado sino después de la ejecución.

A veces se produce diversidad de sentido según que se emplee ó no la construcción metafórica; pues, comparando estas dos cláusulas: es inútil ó inútil sería discutir sobre eso, se ve que en ellas todo es idéntico, menos el significado radical de la frase subordinante: diciendo: sería inútil, se indica que uno quiere evitar una discusión infructuosa, mientras que: es inútil, dirá propiamente el que suspende una discusión ya empezada por conducir ésta á nada.

Imperativo Metafórico expresivo de lo Potencial.

Mediante los subjuntivos de ambos pretéritos en ara é iera se significa asimismo un imperativo metafórico de sentido potencial.

Hay cierta clase de cláusulas condicionales que entrañan la idea de imperativo pero sin su esencial carácter, el que es la posibilidad de que el acto imperado se realice en lo futuro.

Eso ocurre cuando, refiriéndose en una cláusula condicional á una cosa ya pasada, se expresa en la cláusula condicionada una orden, las más veces de carácter prohibitivo, que se habría dado si se hubiese conocido el hecho condicionante en la época de su existencia.

Claro es que, ordenando algo con referencia á un hecho que se supone hipotéticamente haber existido en lo pasado, no se piensa en un cumplimiento futuro, ya no posible, de la orden.

Tal imperativo indirecto de la anterioridad metafórica significativo de lo potencial en lo pasado, tiene primera persona de singular y plural; se le sustituye amenudo por las formas correspondientes del verbo expresivo de lo imperativo deber, al paso que mediante el indicativo de pretérito de deber se manifiesta la misma idea de un imperativo potencial.

Por ejemplo: si tenía sospechas, no se fiara, no se hubiera fiado, no se hubiera debido fiar, no debió fiarse de él; no contrajera, no hubiera contraído, no debió contraer deudas nuevas, si no podía pagar las antiguas; ¡infeliz de mí! no hubiera gastado tanto dinero, y otra sería hoy mi situación (=no habría debido gastar tanto dinero); si no tiene nada, trabajara.

Dr. MÁXIMO HERTING.

(Se continuará).

Sección Biográfica

JOSÉ MARÍA QUADRADO

Nació en Ciudadela de Menorca; su vida entera, tan laboriosa y fecunda, fué para la ciencia y el arte, y murió, á semejanza de los antiguos patriarcas, entre la veneración cariñosa de los hijos de otra edad, y con la dulce sonrisa de los que mueren en el Señor. No es, ciertamente, tarea ligera condensar en breves palabras la enunciación y el estudio completo de las numerosas obras que produjo aquella inteligencia, abierta siempre á todo linaje de cultura intelectual, amaestrada y curtida desde bien temprano en el violento ejercicio de esa lucha á diario de que vive la Prensa militante, y dotada además de excelentes facultades é inclinaciones que rara vez se alían en un solo hombre. Digno de toda admiración y aplauso es, sin disputa, el caudal tan abundante de doctrina diseminada en tratados de tan diversa índole como son los que componen el conjunto de sus obras, en donde alternan trabajos de controversia filosófico-social y otros de pura investigación científica, de historia y crítica literaria; de arqueología y de polémica; composiciones pertenecientes á casi todos los géneros literarios, y hasta libros de piedad, que de fijo son lo mejor que corre por manos devotas. Seguramente que no es igual el valor de todas sus pro-

ducciones, y quizá alguno de sus juicios discrepe del fallo definitivo de la posteridad, máxime en cosas que dependen del hallazgo de nuevos datos y noticias peregrinas; pero cualquiera que repare en el duro trabajo preparatorio que requiere por fuerza la exposición de materias tan diversas, y algunas tan resbaladizas y de tan arduo planteamiento como las que él trata; quien penetre y ahonde en las entrañas de los problemas que él dilucida, y sepa apreciar la robustez y valentía de sus ideas y de sus razonamientos, el instinto de orden y armonía que tanto resplandece y campea en sus obras; el don que pocos han obtenido de esparcir de un modo espontáneo y con arte admirable un cúmulo de erudición, bordando, por decirlo así, el asunto de nombres y de fechas, de citas y de alusiones, y admire además la sobriedad y templanza de aquel estilo macizo y varonil en el que no huelga palabra, y al cual la bizarría y ondulancia del período prestan cierta grave magestad y airoso corte; quien comprenda bien estas excelencias propias del escritor, y después de esto la lealtad que le distingue en la impugnación, la sinceridad y el genuino calor con que brotan de su pluma las ideas y los sentimientos, nunca manchados por bajezas ni miserias de pasión, ni caldeados por llamaradas de encono; éste, digo, logrará vislumbrar algo de la inteligencia y del corazón de aquel hombre, á quien Hubner, y luego Menéndez Pelayo han calificado con plena justicia de varón óptimo, «como ciudadano, como amigo, como cristiano, además de serlo como escritor.»

De la sana y vigorosa influencia que ejerció en la literatura mallorquina ofrece bien claro testimonio La Palma, revista fundada y sostenida en su parte principal por Quadrado á los veinte años de edad, y de la cual se deriva, sin duda alguna, la vena artística y parte el impulso inicial de aquella efervescencia literaria que nutrió posteriormente las páginas de El Museo Balear. Ya en La Palma ostentó Quadrado bien á las claras el temple y variedad de sus aptitudes en los estudios de crítica literaria acerca de los dioses mayores del arte, como Victor Hugo, Richter, Manzoni, Schiller, etc., estudios de seguro inferiores á los recientemente publicados, y hasta incompletos, si se quiere medir con todo rigor las cosas, pero de no escaso valor en aquella sazón, en que la crítica no ofrecía nada semejante á las producciones actuales, y si se atiende á la época de simple aprendizaje en que el autor los compuso. Aparte de esto, allí publicó el primer ensayo de sus relatos históricos referentes á las comunidades de Mallorca, y descripciones fidelísimas y animadas de costumbres locales, esbozos de novela y larga serie de producciones líricas, en las cuales, si no raya á la altura excepcional de un poeta mayor, no escasean tampoco estrofas de graciosa forma, nutridas de sentimientos delicados y simpáticos, y sobre todo inspirados por la sensatez, lo cual no es de pequeña monta, tratándose cabalmente de tiempos de reacción enérgica, en los cuales, como acontece siempre en las grandes reacciones, el ímpetu de los primeros arranques y el amor al contraste llevan, casi por fuerza, á la exageración y á la extravagancia. El temperamento artístico de Quadrado, tan harmónico y tan refractario á todo género de extremosidades y turbulencias, mal podía avenirse con los delirios de calentura y con las ridiculeces y el tono espeluznante y sombrío á que tanto se aficionaron aquellos cantores de cara fúnebre y de larga melena. Fué, sí, romántico; pero solamente aceptó, por obra de su exquisito gusto, ó mejor de su instinto, lo más vividor y fecundo del arte nuevo, y esto no lo aplicó principalmente á sus composiciones poéticas, que, como queda dicho, no son lo mejor de Quadrado, sino á sus concienzudos trabajos históricos, que son lo más imperecedero y grande de su obra y donde se ostentan con más esplendor la condición generosa de su ingenio y la valentía de sus facultades.

Basta fijar la atención en los Recuerdos y Bellezas de España, en donde Quadrado depositó el más rico tesoro de investigaciones luminosas y la savia más fecunda de su mente, para observar, no sólo la verdadera reforma, por él introducida en la historia local, agregando á la simple narración el espíritu crítico y la magia del arte, sino también la forma densa y la madurez del examen con que propaga sus investigaciones. Allí se ve como indicio de la templanza de su carácter, el contraste que forman las exuberancias y brillantes deslumbradoras de aquel genio de Pi Ferrer, tan opulento, tan fantaseador y tropi-

cal, con la nerviosa textura y la serena elegancia del estilo de Quadrado. Inmejorablemente juzgados están ya los colaboradores de esa obra grandiosa en el estudio, que antecede á los Ensayos, y fuerza es dar de mano en esta breve reseña á toda divagación; pero si hay que advertir en rigor de justicia, que si alguien ha logrado en España levantar la historia popular á la categoría de obra de arte, reuniendo para ello las raras aptitudes que señalaba Macaulay como necesarias al historiador, nadie arrebatará la palma á Quadrado, quien ha influido tan ventajosamente en la exposición histórica como Menéndez Pelayo en lo que se refiere á materias literarias. Ambos escritores han roto el encasillado enfadoso á que obedecían por lo común los estudios históricos y literarios, y han añadido á la simple erudición y ordenamiento de casos y de cosas la inspiración del poeta en el relato de los acontecimientos, especialmente al trazar esos grandes cuadros históricos, en que recobran vida y movimiento generaciones enteras ó escuelas literarias; ellos han logrado prestar carne y sangre al conjunto de datos y detalles recogidos con paciente laboriosidad; depurando escrupulosamente la naturaleza de los hechos, ostentando un alto espíritu crítico al señalar su valor é importancia, y deduciendo de ellos el pensar, el sentir y la vida entera de un pueblo ó de una edad. De este modo describió Quadrado la parte que le cupo en los Recuerdos y Bellezas de España.

FR. RESTITUTO DEL VALLE RUIZ, O. S. A.

(Se continuará.)

Tribuna pública

AL NON NATO "ORFEÓN SOLLERENSE." (\*)

Sucedió que un día Apolo, triste y cariacontecido al ver la decadencia del arte del cual es dios, concibió un atrevido pensamiento. Este era: descender de la región en donde mora á la tierra, y viajando de incógnito (por supuesto), recorrer todo el mundo en busca de un ser á quien creyese capaz de sostener con honra y provecho su mitológico nombre. Poniendo en práctica su proyecto despidióse de dioses, diosas, musas y demás moradores celestes del Olimpo, y cogiendo por único equipaje unas alas dobladas, el símbolo del genio y una caja de cerillas de la compañía del monopolio de España, con el fin de producir rápidamente la llama del símbolo en cuanto le fuese necesaria, partió sumamente seguro de encontrar lo que tanto deseaba.

Y hé aquí que recorriendo ciudades, villas y aldeas, sin encontrar el objeto de sus afanes y desvelos, quiso interrumpir por unos días su largo é infructuoso viaje, hospedándose en el valle de Soller, rico edén embellecido por el eterno verdor de sus naranjos y limoneros, y en aquel entonces perfumado por los suaves efluvios del azahar.

Sentado una noche en el alfeizar de la ventana de su cuarto, hacíase Apolo profundas reflexiones. «¡Vaya que chasco, se decía, me llevo tan grande! ¡Y cómo se reirán de mí los compadres y comadres del Olimpo! Bien dice el refrán: «Á la vejez desengaños»—y yo, por lo que veo, voy volviéndome viejo ya; pero... viejo y todo conservaré todavía la esperanza y la conservaré hasta el último momento y.... ¡vaya, no faltaba más!... ¿pero qué es esto?... mis ojos no ven bien ó en el hueco que forma aquella ventana distingue un hombre en actitud meditabunda; de fijo que el que está así á estas horas de la noche es músico ó poeta. ¡quién sabe! á veces todo depende de las casualidades. ¡Si tuviese la ayuda de unos gemelos! y cuanta atención la suya, cuan profunda meditación la del pobrecito, pues apenas se mueve! ¡Ah, ya comprendo!.... el fulanito no medita; duerme; duerme con el sueño de la inocencia, con el sueño del justo; y har-to se comprende que su cerebro está virgen; debo, por consiguiente aprovechar la ocasión y cultivar su entendimiento é inculcar en su mente las inspiraciones del divino arte...»

Y el dios colocándose las alas, cogién-

(\*) Querido Director: El dador le entregará unas cuartillas. Al pie de la en que el escrito termina, junto al pseudónimo con que van suscritas, pongo mi verdadera firma, según Vd. me exigió, y es justo, pues que no ha de salir perjudicado por mis ditirambos después de hacerme el favor de publicarlos. Sírvase guardar el anónimo, esto sí, y reciba gracias anticipadas y fuerte apretón de manos de su affmo. y s. s., etc., etc.

do en una mano su inseparable caja de cerillas y con la otra el armatoste del genio, comprendió el vuelo hacia donde estaba el durmiente.

Llegar y quedar admirado fué obra de un momento; efectivamente, un hombre, un músico era, no había duda ya. Encima de la mesa en que apoyaba la cabeza y brazos había tres célebres partituras: «No me mates», un fandango y unas seguidillas manchegas....

¡Pobre músico! estaba allí desde hacia algunas horas, soñando.... soñando.... sonrisas lánguidas se escapaban de sus labios afeminados y de tanto en cuanto agitaba levemente sus manecitas delicadas como las de una Miss; un cariño puro y verdadero brotó en el corazón de Apolo ante la natural belleza de aquel hombre y encendiendo la llama del genio pasóla dos ó tres veces por la cabeza del músico al mismo tiempo que magistralmente pronunciaba estas palabras: ¡Hé aquí mi protegido! Apagó luego de un soplo la llama que momentos antes encendiera y sacando del depósito del símbolo unos pergaminos que contenían las instrucciones con que debía regirse nuestro hombre, dejóslo en la mesa y volvióse por donde había ido, dando con ello por terminada su misión.

Cuando á la luz de la aurora despertó el artista, sugiriósele instantáneamente una luminosísima idea: la de crear un centro musical que le diera fama ¡¡un Orfeón! que pusiera de relieve su vasta, su prodigiosa, su sin igual inteligencia, y al cual, por el módico precio de dos pesetas al mes y cinco de ingreso, pudieran entrar todos los verdaderos filarmónicos para perseguir—sin ayuda de la benemérita, por supuesto—el «solaz, entretenimiento y amor á la cultura del divino arte de la música»; ¡¡un Orfeón!... non plus ultra, que dejase muy atrás al célebre «Orfeón Ruso» y á todos los rusos y orfeones nacidos y por nacer.

¡Y cual fué la sorpresa del escogido al ver escrito en los mismos pergaminos que Apolo le dejara el Reglamento con todas las bases que había él imaginado, hasta con la principal, la de que fuera la enseñanza de los noventa y seis de ñes horas... semanales! Le extrañó, si, una cosa: que no llevara firma el documento; y como suele suceder algunas veces que de pequeñas cabezas salen grandes pensamientos, tuvo nuestro hombre la feliz ocurrencia de examinar al trasluz el pergaminos; descubrió el nombre de Apolo y ¡oh suerte! no cabiéndole ya duda de quien era el protector celeste que le inspirara la sublime idea, resolvió poner sin pérdida de tiempo en vías de realización su colosal proyecto.

Grande actividad y maña singular distinguían al maestro, al futuro Director del Orfeón; así es que deseoso ya desde el primer momento de no retrasar el debut, ni perdonó medio ni se dió punto de reposo: se afanaba, se desvelaba, se multiplicaba.... y al efecto atendía á las clases de solfeo casi día continuas (dos horas por semana) con un entusiasmo y una maestría de los cuales no podían menos de salir alumnos aventajadísimos, dignos en un todo del sabio director que tanto tiempo á la enseñanza dedicaba. Su mayor, su único deseo, era el de tener á los orfeonistas aptos para emprender largas y gloriosas excursiones, el de que pudieran estos lucir sus excepcionales cualidades ante el mundo entero, y á este paso, dedicando á su enseñanza tantas horas (dos semanales) y tantas al «divino arte de la música» que desde tiempo cultivaba y del cual vive, pronto habría de conseguir su objeto, pronto habría de dejar cumplidos todos sus compromisos con el dios protector, pronto (á su juicio) podría hacer admirar su dirección inteligente al mundo entero, pronto sus composiciones musicales, de relevante mérito, con inspiradísimos solos de bombo y platillos, saldrían á luz, y pronto, muy pronto, los ecos de la trompeta de la fama, repercutiendo en todos los ámbitos del mundo, harían su nombre inmortal....

¡Y que felicidad tan grande el día en que, extrenando él y sus orfeonistas el reglamentario distintivo, empuñara la batuta, no la celeberrima que dirigió las latas y cerradas de otros tiempos no muy lejanos, sino otra batuta, hermosa, nueva, reluciente, con la cual, aunque de puntillas, pudiera tocar la arrebolada aureola de la gloria. Entonces podría vivir satisfecho, querido y respetado de todos, pues que habría conseguido honra y.... provecho; los 96 individuos aseguraríanle una renta de 192 pesetas mensuales, que, con los 96 duros de anticipo, bastarían para asegurarle la subsistencia, y, claro está, con tanta satisfacción y libre de los cuidados

del estómago, dedicaría su existencia al «divino arte de la música» exclusivamente, para «solaz, entretenimiento y cultura» de todos.

Más, ¿por qué baja de nuevo á la tierra el divino Apolo, triste, meditabundo y cariacontecido? ¿Por qué mira con desprecio á los vecinos de Sol-leo, y, murmurando entre dientes, trátalos de incivilizados y condénalos á oscuridad eterna por su poca afición al arte bellísimo que tiene bajo su égida? ¿Por qué habla, en su monólogo, de engaños y desengaños? ¿Y por qué se arrepiente luego de cuanto hizo y triste y taciturno se vuelve al Olimpo?...

Escuchemos sus palabras, de las cuales saquemos quizás alguna luz...

—Necio de mí, repetía á regañá dientes el ser mitológico que preside la música y el canto, necio de mí que fié en un hombre á quien conocí durmiendo, ó más bien dicho á quien conocí... soñando!!

UN ORFONISTA EN CIERNES.

## Crónica Local

Como suponíamos, en las elecciones para diputados provinciales que se verificaron en este pueblo el pasado domingo, no se notó la animación de otras veces, y sin embargo en ellas tomó parte considerable número de electores, según vimos después al conocer el resultado de las mismas.

Fueron elegidos D. Juan Marqués Luigi por 1292 votos y por 1242 cada uno los Sres. D. Alejandro Rosselló y Pastors, D. Juan Aguiló Valentí y don Antonio Barceló Bosch.

Enviámosles cordial felicitación.

El lunes despidióse de nosotros nuestro particular y querido amigo D. Bartolomé Arbona Oliver, quien, después de pasar algunos meses al lado de sus padres, marcha á Yauco (Puerto-Rico) para continuar las operaciones mercantiles en la casa Bernat y C.<sup>as</sup>, de dicho pueblo.

Otros muchos amigos marcharon también el lunes para la menor de las Antillas españolas, según hemos sabido después, entre ellos el presbítero D. Antonio Rullan y Frau, que acompaña á su tía D.<sup>a</sup> Ruperta Vazquez de Frau y simpáticas hijas, D. Antonio Castañer y señora, y otros cuyos nombres sentimos ignorar.

A todos les deseamos un feliz viaje.

El domingo último no tocó ya la *Banda Sollerense* en la plaza de la Constitución, como lo había hecho el anterior domingo y el día de la vigilia y de la fiesta de San Bartolomé, ni en el paseo del Príncipe como en los anteriores domingos y días festivos del verano actual.

La causa, según parece, es que han

marchado á América algunos jóvenes que costeaban este culto pasatiempo.

Sentímoslo por las simpáticas pollitas de este pueblo, que se verán privadas de esas horas de expansión, tan escasas en este pueblo.

Hemos tenido la satisfacción de estrechar la mano á nuestro paisano y distinguido amigo el Excmo. Sr. D. Jaime S. Guardiola, llegado á ésta el lunes con objeto de pasar entre sus amigos una corta temporada.

En la noche del día de su llegada fué obsequiado por la sociedad «Unión Obrera de Sóller» con una brillante serenata, que dió la banda del «Centro Filarmónico», y á cuyo obsequio correspondió nuestro amigo sirviendo á los músicos, á la Comisión de dicha Sociedad, y á los numerosos amigos que fueron á visitarle espléndido *lunch*.

Dámosle nosotros la más cordial bienvenida.

El martes de esta semana, día de la Natividad de la Virgen, celebróse en Fornalutx fiesta civil-religiosa, según antiquísima costumbre.

La parte religiosa consistió en misa mayor solemne con música y sermón, y en procesión por la tarde, á la que asistió la banda del «Centro Filarmónico» y la civil en baile en la plaza pública, que, como todos los años, estuvo animadísimo.

Lo mismo por la tarde que por la noche el camino que une este pueblo con aquel estuvo concurrido como pocas veces, pues fueron muchos los vecinos que, á pié unos y en carruaje otros, dieron el paseo para tomar parte en la lucida fiesta popular del vecino pueblo.

Nuestro distinguido amigo D. Pedro Aguiló Cetre llora en estos momentos la irreparable pérdida de su virtuosa esposa D.<sup>a</sup> Josefa Valentí Forteza. La fatal noticia sorprendió en la noche del miércoles á sus numerosos amigos de esta, gran parte de los cuales dirigieron á Palma al día siguiente para asistir al rosario y conducción del cadáver, y ayer para asistir al funeral que en sufragio del alma de la finada se ha celebrado en la mañana de hoy en la parroquial iglesia de San Miguel.

Un lugar para aquella en la celeste mansión, y resignación y consuelo para los seres queridos que la lloran, pedimos á Dios al enviarles desde estas columnas la expresión de nuestro más sentido pésame.

El jueves de esta semana tuvimos el gusto de saludar al inteligente profesor de música Sr. Cussini, quien vino á esta con objeto de organizar para esta noche y la de mañana dos funciones en nuestro teatro, que por lo nuevas y variadas merecerán de seguro general aceptación.

Se trata de dar á conocer á este público á *Los Nuevos Montañeses*, notables ocarinistas que han llamado la atención en cuantos teatros se han presentado, por la precisión y ajuste con que ejecutan una selecta variedad de piezas musicales. Dichos ocarinistas descienden de aquellos *Montañeses de los Apeninos* que hace muchísimos años debutaron en el Circo de Palma, y que dieron á conocer en nuestra isla el sencillo instrumento de la ocarina.

Forman además el programa de dichas funciones la representación de varias zarzuelas por una compañía de aficionados de Palma, cuya parte musical de aquellas será acompañada por la orquesta que dirige el Sr. Cussini, que como saben nuestros lectores goza de justa fama y que hizo las delicias del público palmesano en la última temporada de invierno, en el Teatro principal. Dicha orquesta tocará también en alguno de los intermedios alternando con el octeto de *Los Nuevos Montañeses*.

Aconsejamos á nuestros lectores aprovechen la ocasión que se les presenta de oír un rato buena música, cosa á que por desgracia nuestra no estamos acostumbrados.

Hemos recibido una atenta carta, del Sr. Alcalde de Manacor, que por falta de espacio no publicamos íntegra, como sería nuestro deseo, en la que se nos invita para que abramos una suscripción con objeto de contribuir á la creación de una renta que asegure en lo posible la subsistencia al hijo de aquella villa José Llodrá, que tan bizarramente luchó en Cuba en la acción de Ramblazo, y por cuyo heroico comportamiento ha sido premiado por el Gobierno con la cruz de primera clase de San Fernando.

Deseamos de secundar la filantrópica idea del Alcalde de Manacor, dejamos abierta en nuestra Redacción la suscripción de referencia.

Los vapores *Isleño* y *León de Oro* salieron de este puerto al anochecer del jueves para Cete directo y para Barcelona y Cete respectivamente, llevándose numeroso pasaje el primero y mucho pasaje y carga este último.

Sabemos que llegaron sin novedad á sus destinos ayer, muy de mañana el *Sollerense* y á las cuatro de la tarde el *palmesano*, ambos después de una travesía feliz.

Damos la noticia para tranquilidad de las familias de tripulantes y pasajeros de dichos vapores.

Hoy han quedado terminadas las obras que se han ejecutado en el escenario del teatro de la «Defensora Sollerense» y de las cuales tienen ya noticia nuestros lectores.

Sabemos que no ha sido posible construir la galería para el público, que está

en proyecto, pero que esta mejora se ha aplazado para después de terminados los bailes de máscara del próximo carnaval.

Algo es algo, y á lo menos podrán hacerse con más precisión las mutaciones escénicas, y habrá desaparecido el insoportable olor que privaba á los concurrentes hasta de salir en los entreactos al salón de fumar.

Lo celebramos.

A última hora hemos recibido, para la inserción en el presente número, un comunicado.

Sentimos que la falta de tiempo y de espacio nos priven de poder complacer á la firmante del mismo.

Lo publicaremos el sábado próximo.

## EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 10 Septiembre 1896.

Convocada para las nueve del expresado día, celebróse la sesión ordinaria de la semana bajo la presidencia del señor Alcalde D. Juan Joy, asistiendo los Sres. concejales D. Martín Marqués, don Lorenzo Mayol, D. Martín Arbona, don José Morell y D. Jaime Magraner.

Leída y aprobada el acta de la sesión anterior, se procedió al despacho ordinario, hallándose varios expedientes de quintos, nombrándose comisionado del Ayuntamiento á D. Cayetano Rosselló para la entrega en caja de los mozos del actual reemplazo; acordándose que pasaran á informe de la Comisión de Obras una instancia de D. Damián Morell Pons, para construir una alcantarilla que de su casa de la calle del Pastor desemboque en la de la misma calle, y otra instancia de D.<sup>a</sup> Catalina Albertí Arbona para ensanchar una ventana en la planta baja de su casa, calle del Príncipe número 20, y acordándose, por último, satisfacer á la Hacienda el primer trimestre de Consumos.

Y se levantó la sesión.

## CULTOS SAGRADOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, día 13, á las nueve y media se cantará un nocturno de Maitines y la misa mayor conventual con sermón por D. Antonio Caparó, en safragio de las Hijas de María fallecidas desde el 1.<sup>o</sup> de Septiembre del año anterior hasta igual fecha del corriente.

Día 16, á las seis y media de la mañana, durante una misa rezada, el ejercicio mensual de N.<sup>a</sup> S.<sup>a</sup> del Carmen.

Día 19, á la misma hora, la devoción mensual del Patriarca San José.

En la iglesia de San Francisco.—Mañana, domingo, á las cinco de la tarde, se continuará el septenario de N.<sup>a</sup> S.<sup>a</sup> de los Dolores, predicando como en los domingos anteriores, D. Antonio Alcover, Presbítero.

En el oratorio de la Alquería del Conde.—Hoy, sábado, día 12, ejercicio dedicado al Santísimo Nombre de María, en preparación á la festividad.

Mañana, domingo, á las 7 y media comunion general, á las 9 y media, expo-

sición de S. D. M., terciá y misa mayor con música y sermón por D. Bartolomé Pons Pbro. Al anochecer trisagio con exposición del Santísimo Sacramento.

## Registro Civil

NACIMIENTOS.

Varones 0.—Hembras 1.—Total 1.

MATRIMONIOS.

Día 8.—D. Juan Vicens Colom, soltero, con D.<sup>a</sup> Magdalena Coll Oliver, soltera.

DEFUNCIONES

Día 5.—D.<sup>a</sup> Catalina Mayol y Deyá, de 73 años, viuda, calle de la Luna.

## MOVIMIENTO DEL PUERTO

EMBARCACIONES FONDEADAS

Día 6.—De Cete, en 20 horas, vapor *Isleño*, de 405 ton., cap. D. R. Piña, con 23 mar., pas. y efectos.

Día 7.—De Ciudadela, en 1 día, pailebot Comercio, de 36 ton., pat. D. Lorenzo Arguimbau, con 4 mar. y trigo.

Día 7.—De Barcelona, en 10 horas, vapor Cataluña, de 662 ton., cap. don R. Terrasa, con 28 mar., pas. y efectos. Día 7.—De Palma, en 1 día, laud Porto-Pi, de 13 ton., pat. D. Mateo Ferrando, con 5 mar. y lastre.

Día 8.—De Cete y Barcelona, en 10 horas, vapor León de Oro, de 278 toneladas, cap. D. G. Mora, con 15 marineros, pas. y efectos.

Día 8.—De Alicante, en 3 días, laud Tomasa, de 38 ton., pat. D. Jaime Frau, con 5 mar. y trigo.

Día 10.—De Sevilla, en 6 días, laud San José, de 38 ton., pat. D. Cristóbal Vicens, con 5 mar. y trigo.

Día 10.—De Palma, en 5 horas, vapor *Isleño*, de 314 ton., cap. D. R. Piña, con 23 mar., pas. y efectos.

Día 11.—De Palma, en 2 días, laud San José, de 11 ton., pat. D. Pedro Cañellas, con 6 mar. y lastre.

EMBARCACIONES DESPACHADAS

Día 26.—Para Palma, en 5 horas, vapor *Isleño*, de 314 ton., cap. D. R. Piña, con 23 mar., pas. y efectos.

Día 7.—Para Palma, laud San José, de 13 ton., pat. D. Mateo Ferrando, con 5 mar. y lastre.

Día 7.—Para Barcelona, vapor Cataluña, de 662 ton., cap. D. R. Terrasa, con 28 mar., pas. y efectos.

Día 10.—Para Valencia, laud María, de 70 ton., pat. D. Juan Ferrer, con 7 mar. y efectos.

Día 10.—Para Ciudadela, pailebot comercio, de 36 ton., pat. D. Lorenzo Arguimbau, con 4 mar. y lastre.

Día 10.—Para Cete y Barcelona, vapor León de Oro, de 278 ton., cap. don G. Mora, con 15 mar., pas. y efectos.

Día 10.—Para Cete, vapor *Isleño*, de 314 ton., cap. D. R. Piña, con 23 marineros y efectos.

Día 11.—Para Palma, laud San José de 11 ton., pat. D. Pedro Cañellas, con 5 mar. y lastre.

Día 12.—Para Javea, pailebot Dolores, de 41 ton., pat. D. Francisco Riera, con 5 mar. y madera.

Como en adelante tendremos que hablar alguna vez de la hormiga, puesto que, en todas partes se la ve y nuestros colonos la consideran su mayor enemigo, haremos algunas observaciones sobre este animal. La hormiga, ya por su agilidad, ya por su voraz apetito, corre siempre sobre las plantas, de una parte á otra, con una velocidad vertiginosa. Si antes de subirse ha pasado por terrenos húmedos los huevos del pulgón se le pegan á los pies y los transporta de una rama á otra en número mucho mayor del que destruye para su alimento. En esto se funda la errónea creencia de nuestros campesinos, al afirmar que la hormiga produce el pulgón y ponen cuantos medios tienen á su alcance para cortar la subida á los árboles que quieren preservar de tan devastadora plaga, como lo es el pulgón. Pónganse hormigas sobre la planta invadida por el pulgón y privelas de la humedad en los pies, impidiendo su bajada, y se verá como este desaparece en pocos días.

Medios eficaces de impedir la subida de las hormigas á una planta, no se conocen otros que el de interponerles una cantidad de agua ú otro líquido; porque, ni el alcohol, ni el aceite, ni la superficie de cortes iguales de paja dura pegada al tronco, ni el algodón ó lana en rama, son estorbo bastante á su constancia.

APHIS PAPAVERIS?—*Pulgón negro*.—Su cuerpo, formado por nueve anillos, reviste la forma oblonga, es de color negro y termina por dos espolones á manera de acicate. Tiene seis patas casi iguales colocadas dos á dos, formadas por tres falanges cada una con sus correspondientes uñas ó mano para la locomoción. De su cabeza, que es

móvil, destacan dos ojos de facetas, dos artejos y una trompa ó chupador, terminado en forma de lanza, cuya punta se halla circuida por varios pelos dispuestos en forma de borla.

Suele aparecer después de las primeras lluvias de verano y, aunque también suele atacar otras plantas distintas del naranjo, en pocos días acaba con los nuevos brotes en que se posa.

Los medios de destruirlo son los mismos arriba indicados.

CHERMES SPERIDUM.—*Cochinilla del naranjo*.—*Pelacuqui*.—Es de forma oblonga, convexo por encima y algo hinchado por debajo, de color amarillo-gris-ceniciento, salpicado de manchas blancas ó vello algodonoso. Está formado por doce placas ó anillos que le facilitan el doblarse para volverse cuando cae de espaldas. En la extremidad lateral de cada uno de dichos anillos reviste una especie de espón algodonoso de cuyo conjunto resulta un festonado brillante alrededor de su cuerpo. Dos artejos y seis patas dispuestas dos á dos, forman los órganos de la locomoción. Estas constan de cadera, muslo, tarso y uñas circuidas de varios pelos dispuestos á manera de cepillo, que le sirven para mantenerse agarrado y andar en todas las posiciones del cuerpo en que vive. Una trompa tan larga como su cuerpo, que situa entre las patas delanteras y sumamente delgada, constituyen el aparato bucal. Cuando joven ó recién nacido, apenas mide un cuarto de milímetro. Es ágil, corre de una parte á otra sin cesar, y al llegar al término de su crecimiento que alcanza en pocos días, apenas anda y mide de tres á cuatro milímetros de largo por dos de ancho.

Para su vivienda y para la cría busca siempre un puesto resguardado del aire y del sol: el envés de las hojas arrugadas, las sinuosidades de los tiernos brotes, el punto de contacto de dos naranjas y sobre todo, las bracteadas, le merecen preferencia: nunca se establece en puestos desprovistos de clorófila fácil de chupar. Hay quien asegura que antes del desove hila unos copos sutilísimos en los cuales envuelve su prole de modo que ninguno de los huevos se toque; y efectivamente, al nacer, se hallan en tan completa libertad que nada les estorba para salir de su blanda y laberíntica envoltura; sin embargo, no es el animal que se hila dichos copos ó envoltura, pues, según hemos observado, es una planta de forma algodonosa que, desarrollando primero su germen sobre el cuerpo del *coccus*, arraiga después en los puntos exhaustos de clorófila, dejando completamente desorganizados los tejidos celulares de la parte del vegetal en que vive.

El *Kermes* pone de 200 á 400 huevos amarillos, y terminada la postura ya no se halla en la madre más que una piel informe, un cuerpo vacío, cuyas entrañas se han resuelto todas en huevos que se avivan á beneficio de los calores del sol de los meses de Agosto y Septiembre, época de su mayor desarrollo y también de sus mayores devastaciones. Durante el invierno desaparece casi por completo y si se reproduce en nuestras huertas, es en escaso número.

Para vivir busca siempre la naranja en la cual deja huellas muy tristes desde su permanencia; pues le produce una mancha amarilla que destaca notablemente sobre el verde, afean-

Los anuncios que se insertan en esta sección pagarán: Hasta tres inserciones a razón de 0'05 pesetas la línea; hasta cinco inserciones a razón de 0'03 pesetas, y de cinco en adelante a razón de 0'02 pesetas. El valor mínimo de un anuncio, sea cual fuere el número de líneas de que se componga, será de 0'50 pesetas. Las líneas, de cualquiera tipo sea la letra, y los grabados, se contarán por tipos del cuerpo 12 y el ancho será el de una columna ordinaria del periódico.

# Sección de Anuncios

Los anuncios mortuorios por una sola vez pagarán: Del ancho de una columna 1'50 ptas., del de dos 3 ptas., y así en igual proporción. En la tercera plana los precios son dobles, y triples en la segunda. Los comunicados y anuncios oficiales pagarán a razón de 0'05 pesetas y los reclamos a razón de 0'10 ptas. la línea del tipo en que se compongan, siendo menor del cuerpo 12, y de éste al es mayor. Los suscriptores disfrutarán una rebaja de un 25 por ciento.

## GRANJA EXPERIMENTAL DE BARCELONA

Escuela de Peritos y Capataces agrícolas.

Desde el día 1.º de Septiembre próximo hasta el 30 del mismo mes, quedará abierta la matrícula para el curso de 1896 á 97 en las Escuelas de Peritos y Capataces agrícolas que en esta Granja tiene establecidas la Excmo. Diputación provincial de Barcelona.

Los estudios de Perito agrícola pueden cursarse por asignaturas sueltas ó en dos años y en la forma que prescribe el Reglamento vigente de estas Escuelas.

Para ingresar como alumno en la Sección de Peritos, se necesita acreditar por medio de certificado facultativo, ser de complejión sana y robusta; presentar certificado de buena conducta expedido por la Alcaldía del pueblo de su habitual residencia; partida de bautismo; y certificación académica de tener aprobadas en algún establecimiento oficial las asignaturas siguientes:

Aritmética y Álgebra.—Geometría y Trigonometría.—Elementos de Física y Química.—Elementos de Historia Natural.—Elementos de Agricultura.—Nociones de Dibujo lineal y de Dibujo topográfico.

Estas dos últimas asignaturas podrán simultanearse con las del primer año de la carrera.

La enseñanza de Capataces es esencialmente práctica, instruyéndose en el manejo de máquinas y aparatos de cultivo; en las prácticas de las industrias rurales; en las operaciones de cultivo y ganadería; y en las lecciones orales de elementos de Agricultura, organografía y fisiología vegetal, meteorología agrícola, zootecnia, é industrias rurales.

Para ser admitido como alumno en la Sección de Capataces agrícolas, es indispensable reunir las condiciones siguientes:

- 1.º Haber cumplido 16 años, que se acreditará por la partida de nacimiento.
- 2.º Certificación facultativa de ser de complejión sana y robusta para los trabajos de campo.
- 3.º Acreditar buena conducta, mediante certificación del Alcalde del pueblo de su habitual residencia.
- 4.º Saber leer y escribir y las cuatro reglas fundamentales de la aritmética.

Hay internado para los alumnos Peritos y aprendices capataces que lo deseen, á fin de que permanezcan siempre en la Granja, bien cuidados y atendidos, acostumbrándose á la vida y prácticas agrícolas.

La matrícula se verificará en la Secretaría de esta Escuela, sita en el término municipal de la Villa de Gracia, calle de la Granja experimental n.º 5, á donde se dirigirán las consultas que deseen hacer los interesados y se facilitarán Reglamentos á quienes lo soliciten.

Gracia (Granja) 18 Agosto 1896.—El Ingeniero Director, H. Gorria.

## EN LA FINCA Es Plá d' en Bieleta PROPIEDAD

DE D. Jaime Orell

existe un extenso vivero, en el cual podrán escoger las personas que deseen hacer nuevas plantaciones en sus huertos, NARANJOS Y LIMONEROS de clases superiores y de todos tamaños.

Vencidas las dificultades que habianse presentado siempre para el transporte rápido y económico á Francia de los naranjos de jardín, tan solicitados por los sollerenses que quieren complacer á aquellos de sus parroquianos que desean adquirir esta clase de frutales de adorno, en lo sucesivo por el insignificante precio de 15 REALES uno, podrán tenerlos en el muelle de Cette.

Dirijanse los pedidos á José Pizá (á) Parriñola, calle de la Rectoría, —SÓLLER.

## ACADEMIA MERCANTIL

DIRIGIDA POR

SALVADOR ELÍAS CAPELLAS

TENEDOR DE LIBROS COLEGIADO

Enseñanza teórica y práctica de Cálculo Mercantil, Teneduría de Libros, Geografía comercial, Legislación mercantil y todo lo referente al comercio según las vigentes leyes.

Clases diarias por la mañana y por la noche. En las clases de noche también hay enseñanza primaria para los obreros.

Para más pormenores dirigirse al Director, calle del Príncipe n.º 13, (Castellet)—SÓLLER.

## DAMIAN FRONTERA MAYAGUEZ.-(Puerto-Rico).

Almacén de calzado de todas clases y objetos de peletería.

Importaciones directas de los principales mercados del mundo, renovados quincenalmente.

Fábricas de curtidos y de calzado ventajosamente conocidas, por la excelencia de sus manufacturas en toda la Provincia.

VENTAS AL POR MAYOR

## GRAN TALLER DE PIEDRAS DE SANTANY

DE JOSÉ BENNASAR Calle de los Olmos n.º 148—Palma. SUCURSAL EN SÓLLER EN CASA DE MIGUEL ESTADES, CEMENTERIO 10

Hay en existencia ménsulas, guarda-polvos para fachadas, lozas para balcones (filas), panteones y demás clases de trabajos del ramo, á precios reducidísimos, y se hacen además cualesquiera trabajos que se encarguen.

Hay también existencia de piedras mármoles de todas clases. CALLE DEL CEMENTERIO, 10.—SÓLLER

## LASOLLERENSE

DE JOSÉ COLL CERBERA y PORT-BOU (Frontera franco-española) Aduanas, transportes, comisión, consignación y tránsito

Agencia especial para el trasbordo y reexpedición de naranjas, frutas frescas y peseados.

## EL MOSAICO

COLECCIÓN DE ESCRITOS LITERARIOS EN VERSO Y PROSA

DE

Pedro de Alcántara Peña y Nicolau

**BASES PARA LA SUSCRIPCIÓN:** La obra se publica por entregas semanales ó bisemanales de treinta y dos páginas de texto, impresas esmeradamente en buen papel y con su correspondiente cubierta.

Cada entrega vale veinte y cinco céntimos de peseta en Palma y treinta en los demás puntos; pudiendo los suscriptores, si así les conviniere, recibirlas por cuadernos de cuatro en cuatro entregas al precio de una peseta el cuaderno en todos los pueblos de Mallorca.

Las entregas sueltas ó atrasadas valdrán cincuenta céntimos de peseta.

Con una de las primeras entregas se regalará á cada suscriptor un retrato del autor en fototipia.

En el Establecimiento de Artículos de Escritorio, "La Sinceridad," calle de San Bartolomé n.º 17, Sóller, se admiten suscripciones.

◆Tinta negra Siglo XIX◆Tinta comunicativa◆Tinta violeta◆  
◆Tinta carmin◆Tinta para sellar◆etc., etc.◆

La hay en venta en el establecimiento LA SINCERIDAD-San Bartolomé-17-SOLLER.

## ISLEÑA MARÍTIMA



Viajes extraordinarios con itinerario.

El veloz buque á vapor

## ISLEÑO

Saldrá del puerto de Palma, el 20 de los corrientes, á las 8 de su mañana, para los de

SOLLER, CETTE y MARSSELLA

verificando el viaje conforme al siguiente itinerario:

Salida de Palma para Sóller, Cette y Marsella, día 20 Septiembre á las ocho horas de la Mañana.

Salida de Sóller para Cette y Marsella, día 20 Septiembre á las 4 tarde.

Salida de Cette para Marsella, día 21 por la noche.

Salida de Marsella para Cette, Sóller y Palma, día 26 Septiembre por la mañana.

Salida de Cette para Sóller y Palma, día 27 Septiembre á las 12 del día.

Salida de Sóller para Palma, día 28 Septiembre por la tarde.

NOTA.—Se admiten géneros á 1 peseta 100 kilos.

CONSIGNATARIOS:

En Sóller, D. Ramón Coll.—En Cette, D. Bartolomé Tous.—En Marsella, don J. Mayol.

## FONDA DE LA MARINA

DE FRANCISCO CARCASONA y Hermano PLAZA DE PALACIO, 10—BARCELONA

El dueño de este establecimiento, ex-dependiente de la fonda del Universo, participa á los señores viajeros de toda la isla de Mallorca y en especial á los sollerenses, la gran restauración que se ha hecho al hotel, en el que encontrarán en lo sucesivo un esmerado servicio, lo mismo á la carta que por cuartos, con gran rebaja en los precios.

Con el mismo trato y en las mismas habitaciones que se pagaba 5 y 6 pesetas, se pagará en adelante solamente 4, agradecida la casa á la protección que de estos isleños recibe.

## PEDRO LLADÓ

SAN JAIME, 28

Antepechos, (empitadós) y guarda-polvos de todas medidas para ventanas y balcones.

Ladrillos para el piso de zaguanes y bodegas.

Fregaderos, pilas, lozas para mesas y demás piezas de la misma índole; todo de piedra artificial compuesta de piedra caliza machacada, cemento ordinario y portlant.

También se graban toda clase de inscripciones en lápidas sepulcrales de piedra de Santañy.

Todo á precios módicos. Única casa en Sóller.

## VENTA DE SOLARES

en el "Noguerá,,"

Ultimados ya todos los trabajos preliminares se ha empezado la venta de solares cuyos precios variarán entre docientos y quinientos duros segun el sitio que escojan.

Los que deseen adquirirlos pueden dirigirse en Palma á los propietarios, calle de San Miguel, ó bien en Sóller, al Maestro Jaime Rullan y Bisbal (Ros).

## LA SINCERIDAD

Establecimiento comercial é industrial DE

J. MARQUÉS ARBONA

CALLE DE SAN BARTOLOMÉ N.º 17

En la sección de librería, de dicho establecimiento, además de toda clase de libros de primera enseñanza, de texto en las escuelas de esta localidad, hay en venta:

HISTORIA DE SÓLLER en sus relaciones con la general de Mallorca, por D. José Rullan Pbro.

INUNDACIÓN DE SÓLLER Y FORNALUTX, capitulo adicional á la Historia de Sóller, por D. José Rullan Pbro.

LA ESCUELA POPULAR, método razonado para la ampliación de la primera enseñanza y preparación para el ingreso á la segunda, por don Francisco Saltor y Montagut.

DOS Y DOS FAN CUATRE, ó sea primera tanda de veritats ditas á n'os vesins de sa populosa ciutat de S' Illot, per un tal l'amo'n Tòfol de sa Llana (molt conegut á ca-seua.)

CONCHA Y CATALINA, novela de costumbres sollerenses, por don Juan B. Enseñat.

SOLLER.—Imp. de «La Sinceridad»

## SERVICIO DECENAL

ENTRE

SOLLER, BARCELONA, CETTE

Y VICE-VERSA



por el magnifico y veloz vapor

## LEÓN DE ORO

Salidas de Sóller para Barcelona: los días 10, 20 y último de cada mes.

Salidas de Barcelona para Cette: los días 1, 11 y 21 de id. id.

Salidas de Cette para Barcelona: los días 5, 15 y 25 de id. id.

Salidas de Barcelona para Sóller: los días 6, 16 y 26 de id. id.

EN SÓLLER.—D. Guillermo Bernat, calle del Príncipe n.º 24.

EN BARCELONA.—Sres. Rosich Cárles y Comp.ª, Paseo de la Aduana, 25.

EN CETTE.—D. Guillermo Colom, Quai Commandant Samary-5.

Consignatarios.

## L'UNIÓN

Compañía francesa de seguros contra incendios fundada en 1828

Esta Compañía, LA PRIMERA DE LAS COMPAÑÍAS FRANCESES DE SEGUROS CONTRA INCENDIOS POR LA IMPORTANCIA DE SU CARTERA, asegura además del riesgo de incendio, los daños que pueden ocasionar la caída del rayo, la explosión de gas de alumbrado, del vapor, de LA DINAMITA Y OTROS EXPLOSIVOS.

Capital social . . . . . 10.000,000 Francos

Reservas . . . . . 8.705,000 "

Primas á cobrar . . . . . 74.287,038 "

Total . . . . . 92.992,038 "

Capitales asegurados . . . 15.127.713,242 "

Siennestros pagados . . . . 194.000,000 "

## SEGURO DE COSECHAS

Esta antigua Compañía asegura también contra el incendio, los de trigo, cebada y avena, tanto en pie como segadas, en gavillas y sobre la era.

Sucursal española: Barcelona, Paseo de Colón y calle Merced, 20, 22 y 24.—Director, M. Gés.—Subdirector en Mallorca: B. Homar, Samartana, 16, Palma.—Agente en Sóller, Arnaldo Casellas, Luna, 17.

## Naranjos y limones

Los hay de diferentes tamaños, hermosos, lozanos y de clases escrupulosamente escogidas, en el vivero de Guillermo Rullan y Estades, Huerto del Convento.—Sóller.

## Se desea vender una

casa situada en la calle del Padre Baró y señalada con el n.º 7.

Para más informes pueden dirigirse los que deseen comprarla, á su propietario, calle del Capitán Angelats n.º 3.—SÓLLER.